

ਰਫਿਊਜੀਆਂ ਅਤੇ ਸ਼ਰਣ ਮੰਗਣ ਵਾਲੇ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਹੈਲਥਕੇਅਰ

ਇਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਯੂਕੇ ਵਿੱਚ ਰਫਿਊਜੀਆਂ ਅਤੇ ਸ਼ਰਣ ਮੰਗਣ ਵਾਲੇ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਹੈਲਥਕੇਅਰ ਬਾਰੇ ਹੈ। ਇਹ ਕੈਂਸਰ ਤੋਂ ਪ੍ਰਭਾਵਤ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਮੈਕਮਿਲਨ (Macmillan) ਤੋਂ ਉਪਲਬਧ ਸਹਿਯੋਗ ਬਾਰੇ ਵੀ ਸਮਝਾਉਂਦੀ ਹੈ।

ਜੇ ਇਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਬਾਰੇ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਈ ਸਵਾਲ ਹਨ, ਤਾਂ ਜਿਸ ਹਸਪਤਾਲ ਤੋਂ ਤੁਸੀਂ ਇਲਾਜ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ ਉੱਥੇ ਆਪਣੇ ਡਾਕਟਰ ਜਾਂ ਨਰਸ ਨੂੰ ਪੁੱਛੋ।

ਤੁਸੀਂ ਮੈਕਮਿਲਨ ਕੈਂਸਰ ਸਪੋਰਟ (Macmillan Cancer Support) ਨੂੰ **0808 808 00 00** 'ਤੇ, ਹਫ਼ਤੇ ਦੇ 7 ਦਿਨ, ਸਵੇਰੇ 8 ਵਜੇ ਤੋਂ ਸ਼ਾਮ 8 ਵਜੇ ਤਕ ਕਾਲ ਵੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਸਾਡੇ ਕੋਲ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਹਨ, ਇਸ ਲਈ ਤੁਸੀਂ ਸਾਡੇ ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਖੁਦ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਗੱਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਸਾਨੂੰ ਕਾਲ ਕਰੋ, ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਸਾਨੂੰ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਦੱਸੋ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿਸ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ।

ਵੈੱਬਸਾਈਟ [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations) 'ਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਕੈਂਸਰ ਬਾਰੇ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਉਪਲਬਧ ਹੈ।

ਇਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹੇਠ ਲਿਖਿਆਂ ਬਾਰੇ ਹੈ:

- ਯੂਕੇ ਦਾ ਹੈਲਥਕੇਅਰ ਸਿਸਟਮ
- ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਸ਼ਰਣ ਮੰਗ ਰਹੇ ਹੋ ਤਾਂ ਹੈਲਥਕੇਅਰ ਦੇ ਅਧਿਕਾਰ
- ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸ਼ਰਣ ਦੇਣ ਤੋਂ ਇਨਕਾਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਤਾਂ ਹੈਲਥਕੇਅਰ ਦੇ ਅਧਿਕਾਰ
- ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਇੱਕ ਰਫਿਊਜੀ ਹੋ ਤਾਂ ਹੈਲਥਕੇਅਰ ਦੇ ਅਧਿਕਾਰ
- ਹੈਲਥਕੇਅਰ ਤਕ ਪਹੁੰਚਣ ਵਿੱਚ ਮਦਦ
- ਮੈਕਮਿਲਨ (Macmillan) ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ
- ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ
- ਹਵਾਲੇ ਅਤੇ ਧੰਨਵਾਦ

ਯੂਕੇ ਦਾ ਹੈਲਥਕੇਅਰ ਸਿਸਟਮ

ਯੂਕੇ ਵਿੱਚ ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਹੈਲਥਕੇਅਰ ਨੈਸ਼ਨਲ ਹੈਲਥ ਸਰਵਿਸ (National Health Service - NHS) ਦੁਆਰਾ ਮੁਹੱਈਆ ਕਰਾਈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। NHS ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ:

GP ਅਤੇ ਕਮਿਊਨਿਟੀ-ਅਧਾਰਤ ਦੇਖਭਾਲ

GP (ਜਨਰਲ ਪ੍ਰੈਕਟੀਸ਼ਨਰ) ਉਹ ਡਾਕਟਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਸਿਹਤ ਸਬੰਧੀ ਆਮ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਦਾ ਇਲਾਜ ਕਰਦਾ ਹੈ। GP ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ ਕਿਸੇ ਸਥਾਨਕ ਸੈਂਟਰ ਵਿੱਚ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ, ਇਸ ਕਿਸਮ ਦੇ ਸੈਂਟਰ ਦੇ ਵੱਖੋ-ਵੱਖਰੇ ਨਾਮ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਇਸਨੂੰ GP practice, GP surgery ਜਾਂ medical centre ਕਿਹਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਸੈਂਟਰ ਅਕਸਰ ਹੈਲਥਕੇਅਰ ਲਈ ਤੁਹਾਡਾ ਪਹਿਲਾ ਅਤੇ ਮੁੱਖ ਸੰਪਰਕ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਦੂਜੀਆਂ ਕਮਿਊਨਿਟੀ-ਅਧਾਰਤ ਸੇਵਾਵਾਂ ਜਿਵੇਂ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਨਰਸਾਂ ਅਤੇ ਪੈਲਿਏਟਿਵ ਕੇਅਰ (ਦਰਦਨਾਸ਼ਕ ਦੇਖਭਾਲ) ਟੀਮਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਮਿਲਕੇ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਤੁਹਾਡੀਆਂ GP ਅਤੇ ਦੂਜੀਆਂ ਕਮਿਊਨਿਟੀ-ਅਧਾਰਤ ਸੇਵਾਵਾਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਸਿਹਤ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਦਾ ਇਲਾਜ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਨਿਯੰਤ੍ਰਿਤ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ। ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਵਧੇਰੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਇਲਾਜ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇ, ਤਾਂ ਉਹ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਇਸਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕਰ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ। ਇਸਨੂੰ ਰੈਫਰਲ ਦੇਣਾ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਤਤਕਾਲ ਅਤੇ ਐਮਰਜੈਂਸੀ ਦੇਖਭਾਲ - ਇਸ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ:

- ਜੇ ਤੁਸੀਂ 999 'ਤੇ ਫ਼ੋਨ ਕਰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਜਾਨਲੇਵਾ ਸਥਿਤੀਆਂ ਵਾਸਤੇ ਐਮਰਜੈਂਸੀ ਮਦਦ
- ਕਿਸੇ ਦੁਰਘਟਨਾ ਅਤੇ ਐਮਰਜੈਂਸੀ (A&E) ਵਿਭਾਗ, ਜਾਂ ਵਾਕ-ਇਨ ਸੈਂਟਰ ਜਾਂ ਮਾਮੂਲੀ ਸੱਟਾਂ ਸਬੰਧੀ ਯੂਨਿਟ ਵਰਗੇ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਤਤਕਾਲ ਦੇਖਭਾਲ ਸੈਂਟਰ ਵਿਖੇ ਦੇਖਭਾਲ
- ਜੇ ਤੁਸੀਂ (ਇੰਗਲੈਂਡ, ਸਕਾਟਲੈਂਡ ਜਾਂ ਵੇਲਜ਼ ਵਿੱਚ) 111 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਤਤਕਾਲ ਸਿਹਤ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਬਾਰੇ ਸਲਾਹ।

ਮਾਹਰ ਦੇਖਭਾਲ

ਸਿਹਤ ਸਬੰਧੀ ਕੁਝ ਸਥਿਤੀਆਂ ਲਈ, ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿਸੇ ਅਜਿਹੇ ਹੈਲਥਕੇਅਰ ਪੇਸ਼ੇਵਰ ਤੋਂ ਸਲਾਹ ਜਾਂ ਇਲਾਜ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜਿਸਨੇ ਮਾਹਰ ਟ੍ਰੇਨਿੰਗ ਲਈ ਹੋਵੇ। ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਮਾਹਰ ਇਲਾਜ ਲਈ ਹਸਪਤਾਲ ਵਿੱਚ ਠਹਿਰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਇਸਨੂੰ ਇਨ-ਪੇਸ਼ੈਂਟ (ਦਾਖਲ ਰੋਗੀ) ਦੇਖਭਾਲ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ ਕਲੀਨਿਕ ਵਿਖੇ, ਜਾਂ ਘਰ ਵਿੱਚ ਮਾਹਰ ਇਲਾਜ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਇਸਨੂੰ ਆਊਟ-ਪੇਸ਼ੈਂਟ (ਬਾਹਰੀ ਰੋਗੀ) ਦੇਖਭਾਲ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਫ਼ਾਰਮਾਸਿਸਟ

ਫ਼ਾਰਮਾਸਿਸਟ ਦਵਾਈਆਂ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਦਵਾਈਆਂ ਲੈਣ ਬਾਰੇ ਸਲਾਹ ਦਿੰਦੇ ਹਨ। ਉਹ ਕੁਝ ਡਾਕਟਰੀ ਸਲਾਹ ਵੀ ਦੇ ਸਕਦੇ ਹਨ।

ਦੰਦਾਂ ਦੀ ਦੇਖਭਾਲ

ਡੈਂਟਿਸਟ ਤੁਹਾਡੇ ਦੰਦਾਂ, ਮਸ਼ੁੜਿਆਂ ਅਤੇ ਮੂੰਹ ਦੇ ਦੂਜੇ ਹਿੱਸਿਆਂ ਦੀ ਦੇਖਭਾਲ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਅੱਖਾਂ ਦੀ ਦੇਖਭਾਲ

ਆਪਟੋਮੀਟ੍ਰਿਸਟ ਨਜ਼ਰ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਉਹ ਐਨਕਾਂ ਅਤੇ ਕਾਂਟੈਕਟ ਲੈਂਜ਼ਾਂ ਦਾ ਨੁਸਖਾ ਲਿਖਦੇ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਫਿੱਟ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਉਹ ਅੱਖਾਂ ਦੀ ਸਿਹਤ ਸਬੰਧੀ ਕੁਝ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਅੱਖਾਂ ਦੇ ਇਨਫ਼ੈਕਸ਼ਨਾਂ ਲਈ ਇਲਾਜ ਅਤੇ ਸਲਾਹ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।

NHS ਹੈਲਥਕੇਅਰ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮੁਫ਼ਤ ਹੈ ਜੇ ਤੁਸੀਂ:

- ਯੂਕੇ ਵਿੱਚ ਸ਼ਰਣ ਲਈ ਅਪਲਾਈ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ
- ਇੱਕ ਰਫ਼ਿਊਜ਼ੀ ਹੋ।

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਸ਼ਰਣ ਮੰਗ ਰਹੇ ਹੋ ਤਾਂ ਹੈਲਥਕੇਅਰ ਦੇ ਅਧਿਕਾਰ

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਯੂਕੇ ਵਿੱਚ ਸ਼ਰਣ ਲਈ ਅਪਲਾਈ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਯੂਕੇ ਦੇ ਇੱਕ ਆਮ ਨਿਵਾਸੀ ਵਾਂਗ ਹੀ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਵੀ ਉਸ ਸਮੇਂ NHS ਹੈਲਥਕੇਅਰ ਮੁਫਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ:

- ਸ਼ਰਣ ਲਈ ਅਪਲਾਈ ਕਰਦੇ ਹੋ
- ਫ਼ੈਸਲੇ ਦੀ ਉਡੀਕ ਕਰਦੇ ਹੋ
- ਕਿਸੇ ਫ਼ੈਸਲੇ ਖਿਲਾਫ਼ ਅਪੀਲ ਕਰਦੇ ਹੋ।

ਮਤਲਬ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਮੁਫਤ GP ਅਤੇ ਹਸਪਤਾਲ ਵਿੱਚ ਦੇਖਭਾਲ, ਅਤੇ ਤਤਕਾਲ ਅਤੇ ਗੈਰ-ਤਤਕਾਲ ਇਲਾਜ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸ਼ਰਣ ਦੇਣ ਤੋਂ ਇਨਕਾਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਤਾਂ ਹੈਲਥਕੇਅਰ ਦੇ ਅਧਿਕਾਰ

ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸ਼ਰਣ ਦੇਣ ਤੋਂ ਇਨਕਾਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਹੈ, ਤਾਂ ਵੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਮੁਫਤ NHS ਹੈਲਥਕੇਅਰ ਦੀ ਆਗਿਆ ਦਿੱਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਇਹ ਯੂਕੇ ਦੇ ਇਲਾਕੇ 'ਤੇ ਨਿਰਭਰ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਸਕਾਟਲੈਂਡ, ਵੇਲਜ਼ ਜਾਂ ਉੱਤਰੀ ਆਇਰਲੈਂਡ

ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਕਾਟਲੈਂਡ, ਵੇਲਜ਼ ਜਾਂ ਉੱਤਰੀ ਆਇਰਲੈਂਡ ਵਿੱਚ ਸ਼ਰਣ ਦੇਣ ਤੋਂ ਇਨਕਾਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਜਦੋਂ ਤਕ ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਦੇਸ਼ ਵਿੱਚ ਹੋ ਉਦੋਂ ਤਕ ਤੁਹਾਨੂੰ ਮੁਫਤ NHS ਹੈਲਥਕੇਅਰ ਦੀ ਆਗਿਆ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

ਇੰਗਲੈਂਡ

ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇੰਗਲੈਂਡ ਵਿੱਚ ਸ਼ਰਣ ਦੇਣ ਤੋਂ ਇਨਕਾਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਜੇ ਵੀ ਮੁਫਤ NHS ਹੈਲਥਕੇਅਰ ਦੀ ਆਗਿਆ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਸਹਿਯੋਗ ਮਿਲ ਰਿਹਾ ਹੈ:

- ਹੋਮ ਆਫਿਸ ਤੋਂ ਸਹਿਯੋਗ, ਜਿਸਨੂੰ ਸੈਕਸ਼ਨ 4(2) ਸਪੋਰਟ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ
- ਸਥਾਨਕ ਅਥਾਰਟੀ ਤੋਂ ਸਹਿਯੋਗ, ਜਿਸਨੂੰ ਸੈਕਸ਼ਨ 21 ਜਾਂ ਪਾਰਟ 1 ਸਪੋਰਟ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਸਹਿਯੋਗ ਨਹੀਂ ਮਿਲ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਪਹਿਲਾਂ ਤੋਂ ਸ਼ੁਰੂ ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਇਲਾਜ ਦੇ ਕੋਈ ਵੀ ਕੋਰਸ ਨੂੰ ਮੁਫਤ ਵਿੱਚ ਲੈਣਾ ਜਾਰੀ ਰੱਖ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਜੇ ਕਿਸੇ ਹੈਲਥਕੇਅਰ ਪੇਸ਼ੇਵਰ ਨੂੰ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅੱਗੇ ਹੋਰ ਫ਼ੌਰੀ ਜਾਂ ਤਤਕਾਲ ਇਲਾਜ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਤਾਂ ਉਹ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਇਲਾਜ ਦੇ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਭੁਗਤਾਨ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿਹਾ ਜਾਵੇ, ਪਰ ਇਲਾਜ ਦਿੱਤੇ ਜਾਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਭੁਗਤਾਨ ਕਰਨ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ ਹੈ।

ਕੁਝ ਐਮਰਜੈਂਸੀ ਹੈਲਥਕੇਅਰ ਯੂਕੇ ਵਿੱਚ ਹਰ ਵਿਅਕਤੀ ਲਈ ਹਮੇਸ਼ਾ ਮੁਫਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ। ਤੁਸੀਂ ਕਦੇ ਵੀ ਇਹਨਾਂ ਲਈ ਭੁਗਤਾਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਹੋ:

- ਜੇ ਤੁਸੀਂ 999 'ਤੇ ਫ਼ੋਨ ਕਰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਜਾਨਲੇਵਾ ਸਥਿਤੀਆਂ ਵਾਸਤੇ ਐਮਰਜੈਂਸੀ ਮਦਦ ਲਈ।
- ਜੇ ਤੁਸੀਂ (ਇੰਗਲੈਂਡ, ਸਕਾਟਲੈਂਡ ਜਾਂ ਵੇਲਜ਼ ਵਿੱਚ) 111 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਤਤਕਾਲ ਸਿਹਤ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਬਾਰੇ ਸਲਾਹ।
- ਦੁਰਘਟਨਾ ਅਤੇ ਐਮਰਜੈਂਸੀ (A&E) ਵਿਭਾਗ, ਵਾਕ-ਇਨ ਸੈਂਟਰ, ਮਾਮੂਲੀ ਸੱਟਾਂ ਸਬੰਧੀ ਯੂਨਿਟ ਜਾਂ ਤਤਕਾਲ ਦੇਖਭਾਲ ਸੈਂਟਰ ਵਿਖੇ ਦੇਖਭਾਲ ਲਈ।

ਹੋਰ ਹੈਲਥਕੇਅਰ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ ਲਈ ਹਮੇਸ਼ਾ ਮੁਫਤ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ, ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ:

- ਕੁਝ ਕਿਸਮਾਂ ਦੇ ਇਨਫੈਕਸ਼ਨਾਂ ਅਤੇ ਜਿਨਸੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਫੈਲਣ ਵਾਲੀਆਂ ਬੀਮਾਰੀਆਂ ਲਈ ਜਾਂਚ ਅਤੇ ਇਲਾਜ
- ਗਰਭ-ਨਿਰੋਧ ਸੇਵਾਵਾਂ
- ਤਸੀਹਿਆਂ, ਮਾਦਾ ਜਣਨ-ਅੰਗਾਂ ਦੇ ਖਤਨੇ, ਅਤੇ ਘਰੇਲੂ ਜਾਂ ਜਿਨਸੀ ਹਿੰਸਾ ਕਰਕੇ ਪੈਦਾ ਹੋਣ ਵਾਲੀਆਂ ਸਿਹਤ ਸਥਿਤੀਆਂ ਲਈ ਇਲਾਜ।

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਇੱਕ ਰਫ਼ਿਊਜ਼ੀ ਹੋ ਤਾਂ ਹੈਲਥਕੇਅਰ ਦੇ ਅਧਿਕਾਰ

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਯੂਕੇ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਰਫ਼ਿਊਜ਼ੀ ਹੋ, ਤਾਂ ਇੱਕ ਆਮ ਯੂਕੇ ਨਿਵਾਸੀ ਵਾਂਗ ਹੀ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਵੀ NHS ਹੈਲਥਕੇਅਰ ਮੁਫਤ ਹੈ। ਇਸ ਵਿੱਚ GP ਅਤੇ ਹਸਪਤਾਲ ਵਿੱਚ ਦੇਖਭਾਲ, ਅਤੇ ਤਤਕਾਲ ਅਤੇ ਗੈਰ-ਤਤਕਾਲ ਇਲਾਜ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ।

ਹੈਲਥਕੇਅਰ ਤਕ ਪਹੁੰਚਣ ਵਿੱਚ ਮਦਦ

ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੈਲਥਕੇਅਰ ਤਕ ਪਹੁੰਚਣ ਲਈ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ, ਜਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੈਲਥਕੇਅਰ ਲਈ ਆਪਣੇ ਅਧਿਕਾਰਾਂ ਬਾਰੇ ਪੱਕਾ ਨਹੀਂ ਪਤਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਹੇਠਾਂ ਦੱਸੇ ਸੰਗਠਨ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ:

- **ਪ੍ਰਵਾਸੀ ਮਦਦ (Migrant Help)** - www.migranthehelpuk.org 'ਤੇ ਜਾਓ ਜਾਂ 0808 801 0503 'ਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮੁਫਤ ਸ਼ਰਣ ਹੈਲਪਲਾਈਨ 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ। ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਖਣ ਲਈ ਇੱਥੇ ਜਾਓ www.migranthehelpuk.org/Pages/FAQs/Category/translated-advice
- **ਬ੍ਰਿਟਿਸ਼ ਰੈੱਡ ਕ੍ਰਾਸ (British Red Cross)** - www.redcross.org.uk/get-help/get-help-as-a-refugee 'ਤੇ ਜਾਓ ਜਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮੁਫਤ ਸਪੋਰਟ ਲਾਈਨ 0808 196 3651 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ। ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਖਣ ਲਈ ਇੱਥੇ ਜਾਓ www.redcross.org.uk/get-help/get-help-as-a-refugee/translated-pages
- **ਰਫਿਊਜੀ ਕੌਂਸਲ (Refugee Council)** - ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ www.refugeecouncil.org.uk 'ਤੇ ਜਾਓ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਇੰਗਲੈਂਡ ਵਿੱਚ ਹੋ, ਤਾਂ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਮੁਫਤ ਇਨਫੋਲਾਈਨ 0808 196 7272 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ।

ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਸਹੀ ਦੇਖਭਾਲ ਅਤੇ ਸਹਿਯੋਗ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨਾ

ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੈਂਸਰ ਹੈ ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਨਹੀਂ ਬੋਲਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸ਼ਾਇਦ ਇਹ ਚਿੰਤਾ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਨਾਲ ਤੁਹਾਡੇ ਕੈਂਸਰ ਦੇ ਇਲਾਜ ਅਤੇ ਦੇਖਭਾਲ 'ਤੇ ਅਸਰ ਪਵੇਗਾ। ਪਰ ਤੁਹਾਡੀ ਹੈਲਥਕੇਅਰ ਟੀਮ ਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀਆਂ ਲੋੜਾਂ ਦੀ ਪੂਰਤੀ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਦੇਖਭਾਲ, ਸਹਿਯੋਗ ਅਤੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ।

ਸਾਨੂੰ ਪਤਾ ਹੈ ਕਿ ਕਈ ਵਾਰ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਇਦ ਸਹੀ ਸਹਿਯੋਗ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਵਾਧੂ ਚੁਣੌਤੀਆਂ ਦਾ ਸਾਹਮਣਾ ਕਰਨਾ ਪੈ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ, ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਤੁਹਾਡਾ ਪਰਿਵਾਰ ਹੈ ਤਾਂ ਹਸਪਤਾਲ ਦੀਆਂ ਅਪੌਇੰਟਮੈਂਟਾਂ 'ਤੇ ਜਾਣ ਵਾਸਤੇ ਸਮਾਂ ਕੱਢਣਾ ਔਖਾ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪੈਸੇ ਅਤੇ ਆਉਣ-ਜਾਣ ਦੇ ਖਰਚਿਆਂ ਬਾਰੇ ਵੀ ਚਿੰਤਾਵਾਂ ਹੋਣ। ਇਹ ਸਭ ਕੁਝ ਤਣਾਅ ਭਰਿਆ ਅਤੇ ਮੁਕਾਬਲਾ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਔਖਾ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਅਸੀਂ ਕੈਂਸਰ ਮਰੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਮੈਕਮਿਲਨ ਗ੍ਰਾਂਟਾਂ (Macmillan Grants) ਦੀ ਪੇਸ਼ਕਸ਼ ਵੀ ਕਰਦੇ ਹਾਂ। ਇਹ ਇਕਮੁਸਤ ਭੁਗਤਾਨ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਜਿਹਨਾਂ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਹਸਪਤਾਲ ਦੀ ਪਾਰਕਿੰਗ, ਸਫ਼ਰ ਦੇ ਖਰਚਿਆਂ, ਚਾਈਲਡ-ਕੇਅਰ ਜਾਂ ਹੀਟਿੰਗ ਦੇ ਬਿੱਲਾਂ ਵਰਗੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਲਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਸਾਡੀ ਮੁਫਤ ਸਪੋਰਟ ਲਾਈਨ **0808 808 00 00** ਤੁਹਾਡੀ ਸਥਿਤੀ ਬਾਰੇ, ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ, ਸਲਾਹ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਤੁਸੀਂ ਨਰਸਾਂ, ਫ਼ਾਇਨੈਂਸ਼ਿਅਲ ਗਾਈਡਾਂ, ਵੈਲਫੇਅਰ ਰਾਈਟਸ ਐਡਵਾਈਜ਼ਰਾਂ ਅਤੇ ਵਰਕ ਸਪੋਰਟ ਐਡਵਾਈਜ਼ਰਾਂ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਮੈਕਮਿਲਨ (Macmillan) ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ

ਮੈਕਮਿਲਨ (Macmillan) ਵਿਖੇ, ਸਾਨੂੰ ਇਹ ਪਤਾ ਹੈ ਕਿ ਕੈਂਸਰ ਰੋਗ ਦੀ ਪਛਾਣ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹਰ ਚੀਜ਼ 'ਤੇ ਅਸਰ ਪਾ ਸਕਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਹਿਯੋਗ ਦੇਣ ਲਈ ਇੱਥੇ ਮੌਜੂਦ ਹਾਂ।

ਮੈਕਮਿਲਨ ਸਪੋਰਟ ਲਾਈਨ

ਸਾਡੇ ਕੋਲ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਹਨ, ਇਸ ਲਈ ਤੁਸੀਂ ਸਾਡੇ ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਗੱਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਸਿਰਫ਼ ਸਾਨੂੰ ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਉਸ ਭਾਸ਼ਾ ਦਾ ਨਾਮ ਦੱਸੋ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਵਰਤਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ। ਅਸੀਂ ਡਾਕਟਰੀ ਸਵਾਲਾਂ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ, ਮਾਲੀ ਸਹਾਇਤਾ ਬਾਰੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇ ਸਕਦੇ ਹਾਂ, ਜਾਂ ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿਸੇ ਅਜਿਹੇ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਜਿਸ ਨਾਲ ਤੁਸੀਂ ਗੱਲ ਕਰ ਸਕੋ ਤਾਂ ਉਸਦੇ ਲਈ ਅਸੀਂ ਮੌਜੂਦ ਹਾਂ। ਇਹ ਮੁਫਤ, ਗੁਪਤ ਫ਼ੋਨ ਲਾਈਨ ਹਫ਼ਤੇ ਦੇ 7 ਦਿਨ, ਸਵੇਰੇ 8 ਤੋਂ ਸ਼ਾਮ 8 ਵਜੇ ਤਕ ਖੁੱਲ੍ਹੀ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ। ਸਾਨੂੰ **0808 808 00 00** 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ।

ਮੈਕਮਿਲਨ (Macmillan) ਵੈੱਬਸਾਈਟ

ਸਾਡੀ ਵੈੱਬਸਾਈਟ 'ਤੇ ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਕੈਂਸਰ ਬਾਰੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਮੌਜੂਦ ਹੈ।

macmillan.org.uk/translations 'ਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਵੀ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਉਪਲਬਧ ਹੈ।

ਅਸੀਂ ਸਿਰਫ਼ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਵੀ ਅਨੁਵਾਦਾਂ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ। ਸਾਨੂੰ

cancerinformationteam@macmillan.org.uk 'ਤੇ ਈਮੇਲ ਕਰਕੇ ਦੱਸੋ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੀ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

ਸੂਚਨਾ ਕੇਂਦਰ

ਸਾਡੇ ਸੂਚਨਾ ਅਤੇ ਸਹਿਯੋਗ ਕੇਂਦਰ ਹਸਪਤਾਲਾਂ, ਲਾਇਬ੍ਰੇਰੀਆਂ ਅਤੇ ਮੋਬਾਈਲ ਸੈਂਟਰਾਂ ਵਿੱਚ ਸਥਿਤ ਹਨ। ਲੋੜੀਂਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ ਇਹਨਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕਿਸੇ ਕੇਂਦਰ ਵਿਖੇ ਜਾਓ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਨਾਲ ਆਹਮੋ-ਸਾਹਮਣੇ ਗੱਲ ਕਰੋ। ਆਪਣਾ ਨੇੜਲਾ ਸੈਂਟਰ macmillan.org.uk/informationcentres 'ਤੇ ਲੱਭੋ ਜਾਂ ਸਾਨੂੰ **0808 808 00 00** 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ।

ਸਥਾਨਕ ਸਪੋਰਟ ਗਰੁੱਪ

ਸਪੋਰਟ ਗਰੁੱਪ ਵਿਖੇ, ਤੁਸੀਂ ਕੈਂਸਰ ਤੋਂ ਪ੍ਰਭਾਵਤ ਹੋਰਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਆਪਣੇ ਇਲਾਕੇ ਵਿਚਲੇ ਸਪੋਰਟ ਗਰੁੱਪਾਂ ਬਾਰੇ macmillan.org.uk/supportgroups ਤੋਂ ਪਤਾ ਲਗਾਓ ਜਾਂ ਸਾਨੂੰ **0808 808 00 00** 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ।

ਮੈਕਮਿਲਨ ਆਨਲਾਈਨ ਕਮਿਊਨਿਟੀ

ਤੁਸੀਂ ਕੈਂਸਰ ਤੋਂ ਪ੍ਰਭਾਵਤ ਹੋਏ ਹੋਰਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ [macmillan.org.uk/community](https://www.macmillan.org.uk/community) 'ਤੇ ਆਨਲਾਈਨ ਵੀ ਗੱਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਤੁਸੀਂ ਇਸਨੂੰ ਦਿਨ ਜਾਂ ਰਾਤ ਦੇ ਕਿਸੇ ਵੀ ਸਮੇਂ ਐਕਸੈਸ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਅਨੁਭਵ ਸਾਂਝੇ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਸਵਾਲ ਪੁੱਛ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਜਾਂ ਬਸ ਲੋਕਾਂ ਦੀਆਂ ਪੋਸਟਾਂ ਪੜ੍ਹ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ

ਸਾਡੇ ਕੋਲ ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿਸ਼ਿਆਂ ਬਾਰੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਜਾਣਕਾਰੀ ਉਪਲਬਧ ਹੈ:

ਕੈਂਸਰ ਨਾਲ ਨਜਿੱਠਣਾ

- ਕੈਂਸਰ ਅਤੇ ਕੋਰੋਨਾਵਾਇਰਸ
- ਯੂਕੇ ਵਿੱਚ ਕੈਂਸਰ ਦੀ ਦੇਖਭਾਲ
- ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੈਂਸਰ ਹੋਣ 'ਤੇ ਬੈਨਿਫਿਟਾਂ ਲਈ ਕਲੇਮ ਕਰਨਾ
- ਖਾਣ-ਪੀਣ ਸਬੰਧੀ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਅਤੇ ਕੈਂਸਰ
- ਜੀਵਨ ਦਾ ਅੰਤ ਸਮਾਂ
- ਰਫ਼ਿਊਜ਼ੀਆਂ ਅਤੇ ਸ਼ਰਣ ਮੰਗਣ ਵਾਲੇ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਹੈਲਥਕੇਅਰ
- ਸਿਹਤਮੰਦ ਭੋਜਨ ਖਾਣਾ
- ਕੈਂਸਰ ਹੋਣ 'ਤੇ ਖਰਚਿਆਂ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ
- ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਵਿੱਚ ਕੈਂਸਰ ਰੋਗ ਦੀ ਪਛਾਣ ਹੁੰਦੀ ਹੈ
- LGBTQ+ ਲੋਕ ਅਤੇ ਕੈਂਸਰ
- ਸੈਪਸਿਸ ਅਤੇ ਕੈਂਸਰ

- ਕੈਂਸਰ ਦੇ ਇਲਾਜ ਦੇ ਮਾੜੇ ਪ੍ਰਭਾਵ
- ਥਕਾਵਟ (ਥਕੇਵਾਂ) ਅਤੇ ਕੈਂਸਰ

ਕੈਂਸਰ ਦੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ

- ਛਾਤੀ ਦਾ ਕੈਂਸਰ
- ਸਰਵਾਈਕਲ ਕੈਂਸਰ
- ਵੱਡੀ ਅੰਤੜੀ ਦਾ ਕੈਂਸਰ
- ਫੇਫੜੇ ਦਾ ਕੈਂਸਰ
- ਪ੍ਰੋਸਟੇਟ ਕੈਂਸਰ

ਇਲਾਜ

- ਕੀਮੋਥੈਰੇਪੀ
- ਰੇਡੀਓਥੈਰੇਪੀ
- ਸਰਜਰੀ

ਇਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਦੇਖਣ ਲਈ, [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations) 'ਤੇ ਜਾਓ

ਹਵਾਲੇ ਅਤੇ ਧੰਨਵਾਦ

ਇਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਮੈਕਮਿਲਨ ਕੈਂਸਰ ਸਪੋਰਟ (Macmillan Cancer Support) ਦੀ ਕੈਂਸਰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਵਿਕਾਸ (Cancer Information Development) ਟੀਮ ਦੁਆਰਾ ਲਿਖਿਆ ਅਤੇ ਸੰਪਾਦਿਤ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ। ਇਸ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਇਸਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਇੱਕ ਅਨੁਵਾਦ ਕੰਪਨੀ ਦੁਆਰਾ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ।

ਇਸ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਜਾਣਕਾਰੀ ਸਾਡੀ ਵੈੱਬਸਾਈਟ 'ਤੇ ਸਾਡੇ ਇਲਾਜ ਬਾਰੇ ਫ਼ੈਸਲਿਆਂ ਨਾਲ ਸਬੰਧਤ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਉਪਲਬਧ ਸਮੱਗਰੀ 'ਤੇ ਆਧਾਰਤ ਹੈ।

ਇਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਸਬੰਧਤ ਮਾਹਰਾਂ ਦੁਆਰਾ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਕਮਿਲਨ ਦੇ ਕਲੀਨਿਕੀ ਮੁਹਾਰਤ ਕੇਂਦਰ (Macmillan's Centre of Clinical Expertise) ਦੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਦੁਆਰਾ ਮਨਜ਼ੂਰੀ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ।

ਕੈਂਸਰ ਤੋਂ ਪ੍ਰਭਾਵਿਤ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਵੀ ਧੰਨਵਾਦ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਇਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਕੀਤੀ।

ਸਾਡੀ ਸਾਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ, ਬਿਹਤਰੀਨ ਉਪਲਬਧ ਸਬੂਤਾਂ ਉੱਤੇ ਆਧਾਰਤ ਹੈ। ਸਾਡੇ ਦੁਆਰਾ ਵਰਤੇ ਜਾਂਦੇ ਸਰੋਤਾਂ ਬਾਰੇ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ, ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਸਾਡੇ ਨਾਲ ਇੱਥੇ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ

cancerinformationteam@macmillan.org.uk

ਸਮੱਗਰੀ ਦੀ ਸਮੀਖਿਆ ਕੀਤੀ ਗਈ: 2023 ਅਗਲੀ ਯੋਜਨਾਬੱਧ ਸਮੀਖਿਆ: 2026

MAC19723_Punjabi

ਪੰਨਾ 7 ਕੁੱਲ ਪੰਨੇ 14 ਮੈਕਮਿਲਨ ਤੱਥ ਸ਼ੀਟ 2023: ਰਫ਼ਿਊਜ਼ੀਆਂ ਅਤੇ ਸ਼ਰਣ ਮੰਗਣ ਵਾਲੇ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਹੈਲਥਕੇਅਰ

ਅਸੀਂ ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਹਰ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਅਸੀਂ ਬਿਲਕੁਲ ਦਰੁਸਤ ਅਤੇ ਤਾਜ਼ਾ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰੀਏ ਪਰ ਇਸ ਉੱਤੇ ਤੁਹਾਡੀ ਸਥਿਤੀ ਦੇ ਮੁਤਾਬਕ ਢੁਕਵੀਂ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਪੇਸ਼ੇਵਾਰ ਸਲਾਹ ਦੇ ਬਦਲ ਦੇ ਤੌਰ 'ਤੇ ਭਰੋਸਾ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ। ਜਿੱਥੋਂ ਤਕ ਕੰਨੂੰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਜਾਜ਼ਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਮੈਕਮਿਲਨ (Macmillan) ਇਸ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕਿਸੇ ਵੀ ਜਾਣਕਾਰੀ, ਜਾਂ ਇਸ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਜਾਂ ਹਵਾਲਾ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਤੀਜੀ ਧਿਰ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਾਂ ਵੈੱਬਸਾਈਟਾਂ ਦੇ ਇਸਤੇਮਾਲ ਦੇ ਸਬੰਧ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਵੀ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰੀ ਨੂੰ ਸਵੀਕਾਰ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ ਹੈ।

ਸਾਨੂੰ ਉਮੀਦ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਜਾਣਕਾਰੀ ਮਦਦਗਾਰ ਲੱਗੀ ਹੋਏਗੀ। ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਈ ਵੀ ਸਵਾਲ ਹਨ, ਤਾਂ ਅਸੀਂ ਟੈਲੀਫੋਨ ਰਾਹੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਜਾਣਕਾਰੀ ਅਤੇ ਸਹਿਯੋਗ ਦੇ ਸਕਦੇ ਹਾਂ। ਸਾਡੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ। ਬਸ ਸਾਨੂੰ **0808 808 00 00** 'ਤੇ (ਸੋਮਵਾਰ ਤੋਂ ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ, ਸਵੇਰੇ 9 ਵਜੇ ਤੋਂ ਸ਼ਾਮ 8 ਵਜੇ ਤਕ) ਕਾਲ ਕਰੋ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਪਸੰਦੀਦਾ ਭਾਸ਼ਾ ਲਈ ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਕਰੋ।

© ਮੈਕਮਿਲਨ ਕੈਂਸਰ ਸਪੋਰਟ (Macmillan Cancer Support) 2023. ਇੰਗਲੈਂਡ ਅਤੇ ਵੇਲਸ (261017), ਸਕਾਟਲੈਂਡ (SC039907) ਅਤੇ ਆਈਲ ਆਫ਼ ਮੈਨ (604) ਵਿੱਚ ਰਜਿਸਟਰਡ ਚੈਰਿਟੀ। ਉੱਤਰੀ ਆਇਰਲੈਂਡ ਵਿੱਚ ਵੀ ਸੰਚਾਲਨ ਕਰਦੀ ਹੈ। ਪੰਜੀਕ੍ਰਿਤ ਦਫ਼ਤਰ 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.



Patient Information Forum

Healthcare for refugees and people seeking asylum

This information is about healthcare for refugees and people seeking asylum in the UK. It also explains support available from Macmillan for people affected by cancer.

If you have any questions about this information, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more cancer information in other languages at macmillan.org.uk/translations

This information is about:

- The UK healthcare system
- Rights to healthcare if you are seeking asylum
- Rights to healthcare if you have been refused asylum
- Rights to healthcare if you are a refugee
- Help to access healthcare
- How Macmillan can help you
- More information in your language
- References and thanks

The UK healthcare system

Most healthcare in the UK is provided by the National Health Service (NHS). The NHS includes:

GP and community-based care

A GP (General Practitioner) is a doctor who treats general health conditions. GPs usually work in a local centre. In English, this type of centre can have different names. It may be called a [GP practice], [GP surgery] or [medical centre]. This centre is often your first and main point of contact for healthcare. They work closely with other community-based services such as district nurses and palliative care teams. Your GP and other community-based services treat and manage many health problems. If you need more specialised treatment, they can arrange this for you. This is called making a referral.

Urgent and emergency care - This includes:

- emergency help for life-threatening conditions if you phone 999
- care at an accident and emergency (A&E) department, or other urgent care centre such as a walk-in centre or minor injuries unit
- advice about urgent health problems if you call 111 (in England, Scotland or Wales).

Specialist care

For some health conditions, you may need advice or treatment from a healthcare professional with specialist training. When you stay in hospital for specialist treatment, this is called inpatient care. When you have specialist treatment at a clinic, or at home, this is called outpatient care.

Pharmacists

Pharmacists give out medicines and give advice about taking medicines. They may also give some medical advice.

Dental care

Dentists help look after your teeth, gums and other parts of the mouth.

Eye care

Optometrists help test eyesight. They prescribe and fit glasses and contact lenses. They give treatment and advice for some eye health problems, such as eye infections.

NHS healthcare is free in the same way if you are:

- applying for asylum in the UK
- a refugee.

Rights to healthcare if you are seeking asylum

If you are applying for asylum in the UK, NHS healthcare is free in the same way as an ordinary UK resident, while you:

- apply for asylum
- wait for a decision
- appeal any decisions.

This means you can have free GP and hospital care, and urgent and non-urgent treatment.

Rights to healthcare if you have been refused asylum

If your asylum claim has been refused, you may still be allowed free NHS healthcare. This depends on the area of the UK.

Scotland, Wales or Northern Ireland

If you are refused asylum in Scotland, Wales or Northern Ireland, you are allowed free NHS healthcare for as long as you are still in the country.

England

If you are refused asylum in England, you are still allowed free NHS healthcare if you are getting support from:

- the Home Office, called section 4(2) support
- a local authority, called section 21 or part 1 support.

If you are not getting this support, you can continue any course of treatment you had already started, free of charge. If a healthcare professional thinks you need further immediate or urgent treatment they can give you this. You may be asked to pay, but you do not have to pay before the treatment is given.

Some emergency healthcare is always free to everyone in the UK. You never pay for:

- emergency help for life-threatening conditions if you phone 999.
- advice about urgent health problems if you call 111 (in England, Scotland or Wales).
- care at an accident and emergency (A&E) department, walk-in centre, minor injuries unit or urgent care centre.

Other healthcare services that are always free to everyone include:

- testing and treatment for some types of infections and sexually transmitted diseases
- contraception services
- treatment for conditions caused by torture, female genital mutilation, and domestic or sexual violence.

Rights to healthcare if you are a refugee

If you are a refugee in the UK, NHS healthcare is free, in the same way as an ordinary UK resident. This includes GP and hospital care, and urgent and non-urgent treatment.

Help to access healthcare

If you need help to access healthcare, or you are not sure of your rights to healthcare, the following organisations can help:

- **Migrant Help** - visit www.migranhelpuk.org or call their free asylum helpline on 0808 801 0503. To check for information in your language visit www.migranhelpuk.org/Pages/FAQs/Category/translated-advice
- **British Red Cross** - visit www.redcross.org.uk/get-help/get-help-as-a-refugee or call their free support line on 0808 196 3651. To check for information in your language visit www.redcross.org.uk/get-help/get-help-as-a-refugee/translated-pages
- **Refugee Council** - visit www.refugeecouncil.org.uk for information. If you are in England, call their free Infoline on 0808 196 7272.

Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family it can be hard to find time to go to hospital appointments. You might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

We also offer Macmillan Grants to people with cancer. These are one-off payments that can be used for things like hospital parking, travel costs, childcare or heating bills.

Our free support line **0808 808 00 00** can offer advice, in your language, about your situation. You can speak to nurses, financial guides, welfare rights advisers and work support advisers.

How Macmillan can help you

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

Macmillan Support Line

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can help with medical questions, give you information about financial support, or be there to listen if you need someone to talk to. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on **0808 808 00 00**.

Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

We can also arrange translations just for you. Email us at cancerinformationteam@macmillan.org.uk to tell us what you need.

Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and mobile centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at [macmillan.org.uk/informationcentres](https://www.macmillan.org.uk/informationcentres) or call us on **0808 808 00 00**.

Local support groups

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at [macmillan.org.uk/supportgroups](https://www.macmillan.org.uk/supportgroups) or call us on **0808 808 00 00**.

Macmillan Online Community

You can also talk to other people affected by cancer online at [macmillan.org.uk/community](https://www.macmillan.org.uk/community) You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

More information in your language

We have information in your language about these topics:

Coping with cancer

- Cancer and coronavirus
- Cancer care in the UK
- Claiming benefits when you have cancer
- Eating problems and cancer
- End of life
- Healthcare for refugees and people seeking asylum
- Healthy eating
- Help with costs when you have cancer
- If you are diagnosed with cancer
- LGBTQ+ people and cancer
- Sepsis and cancer

- Side effects of cancer treatment
- Tiredness (fatigue) and cancer

Types of cancer

- Breast cancer
- Cervical cancer
- Large bowel cancer
- Lung cancer
- Prostate cancer

Treatments

- Chemotherapy
- Radiotherapy
- Surgery

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated into this language by a translation company.

The information included is based on our treatment decisions content available in English on our website.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by members of Macmillan's Centre of Clinical Expertise.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at cancerinformationteam@macmillan.org.uk

Content reviewed: 2023 Next planned review: 2026

MAC19723 **Punjabi**

ਪੰਨਾ 13 ਕੁੱਲ ਪੰਨੇ 14 ਮੈਕਮਿਲਨ ਤੱਥ ਸ਼ੀਟ 2023: ਰਫ਼ਿਊਜ਼ੀਆਂ ਅਤੇ ਸ਼ਰਣ ਮੰਗਣ ਵਾਲੇ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਹੈਲਥਕੇਅਰ

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up to date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. So far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third-party information or websites included or referred to in it.

We hope you find this information helpful. If you have any questions, we can give you information and support by telephone in your language. Our services are free. Just call us on **0808 808 00 00** (Monday-Friday, 9am to 8pm) and ask in English for your preferred language.

© Macmillan Cancer Support 2023. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Also operating in Northern Ireland. Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.



Patient Information Forum